



# Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO DELLA PUBBLICA SICUREZZA  
DIREZIONE CENTRALE DELL'IMMIGRAZIONE E DELLA POLIZIA DELLE FRONTIERE

TELEGRAMMA URGENTISSIMO

ROMA, 7 Agosto '04

|  |                  |
|--|------------------|
| AI SIGNORI PREFETTI- U.T.G. DELLA REPUBBLICA   | <u>LORO SEDI</u> |
| AL COMMISSARIO DEL GOVERNO PER<br>LA PROVINCIA DI BOLZANO                                      | <u>BOLZANO</u>   |
| AL COMMISSARIO DEL GOVERNO PER<br>LA PROVINCIA DI TRENTO                                       | <u>TRENTO</u>    |
| AL PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE<br>DI COORDINAMENTO PER LA REGIONE VAL D'AOSTA                 | <u>AOSTA</u>     |
| AI SIGNORI QUESTORI DELLA REPUBBLICA   | <u>LORO SEDI</u> |
| AI SIGNORI DIRIGENTI LE ZONE DI POLIZIA<br>DI FRONTIERA  | <u>LORO SEDI</u> |
| AI SIGNORI DIRIGENTI I SETTORI<br>DI POLIZIA DI FRONTIERA                                      | <u>LORO SEDI</u> |
| AI SIGNORI DIRIGENTI GLI UFFICI DI POLIZIA DI FRONTIERA<br>PRESSO GLI SCALI MARITTIMI ED AEREI | <u>LORO SEDI</u> |
| AI SIGNORI DIRIGENTI GLI UFFICI DI POLIZIA<br>DI FRONTIERA PRESSO GLI SCALI MARITTIMI          | <u>LORO SEDI</u> |
| AI SIGNORI DIRIGENTI GLI UFFICI DI POLIZIA<br>DI FRONTIERA PRESSO GLI SCALI AEREI              | <u>LORO SEDI</u> |
| E, P.C.<br>AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  | <u>ROMA</u>      |
| AL MINISTERO DELL'UNIVERSITA' E RICERCA  | <u>ROMA</u>      |
| AL MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE   | <u>ROMA</u>      |
| AL MINISTERO DEL COMMERCIO INTERNAZIONALE  | <u>ROMA</u>      |



# Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO DELLA PUBBLICA SICUREZZA  
DIREZIONE CENTRALE DELL'IMMIGRAZIONE E DELLA POLIZIA DELLE FRONTIERE

ALL'ENTE NAZIONALE AVIAZIONE CIVILE ROMA

AL DIPARTIMENTO PER GLI AFFARI INTERNI E TERRITORIALI ROMA

AL DIPARTIMENTO PER LE LIBERTA' CIVILI  
E L'IMMIGRAZIONE ROMA

NR. 400/C/2007/3146/P/12.297/II DIV

**VOCE: DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO 26 LUGLIO 2007, RECANTE "MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI PRESENZA RESA DAGLI STRANIERI PER SOGGIORNI DI BREVE DURATA PER VISITE, AFFARI, TURISMO E STUDIO DI CUI ALLA LEGGE 28 MAGGIO 2007, N. 68".**

DI SEGUITO ALLA CIRCOLARE PARI CATEGORIA DEL 4 GIUGNO 2007, SI COMUNICA CHE NELLA GAZZETTA UFFICIALE DEL 6 AGOSTO 2007, N. 181, È STATO PUBBLICATO IL DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO RECANTE "MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI PRESENZA RESA DAGLI STRANIERI PER SOGGIORNI DI BREVE DURATA PER VISITE, AFFARI, TURISMO E STUDIO DI CUI ALLA LEGGE 28 MAGGIO 2007, N. 68".

IL DECRETO IN QUESTIONE PREVEDE CHE LO STRANIERO, PROVENIENTE DA PAESI CHE NON APPLICANO L'ACCORDO DI SCHENGEN, ASSOLVA L'OBBLIGO DI RENDERE LA DICHIARAZIONE DI PRESENZA, DI CUI ALL'ARTICOLO 1, COMMA 2, DELLA LEGGE 28 MAGGIO 2007, N. 68, ALL'ATTO DEL SUO INGRESSO NEL TERRITORIO DELLO STATO, PRESENTANDOSI AI VALICHI DI FRONTIERA, OVE È APPOSTA L'IMPRONTA DEL TIMBRO UNIFORME SCHENGEN SUL DOCUMENTO DI VIAGGIO.

LA CENNATA NORMATIVA STABILISCE, ALTRESÌ, CHE LO STRANIERO, PROVENIENTE DA PAESI CHE APPLICANO L'ACCORDO DI SCHENGEN, RENDA LA DICHIARAZIONE DI PRESENZA, ENTRO OTTO GIORNI DALL'INGRESSO IN ITALIA, AL QUESTORE DELLA PROVINCIA IN CUI SI TROVA, UTILIZZANDO IL PRESCRITTO MODULO (STAMPATO, A CURA DI CODESTI UFFICI, FRONTERO IN MODO DA RECARRE ANCHE LE ISTRUZIONI MULTILINGUE) OVVERO, QUALORA ALLOGGI IN UNA DELLE STRUTTURE RICETTIVE DI CUI ALL'ARTICOLO 109, COMMA 1, DEL REGIO DECRETO DEL 18 GIUGNO 1931, N. 773, MEDIANTE LA DICHIARAZIONE PREVISTA DAL COMMA 3 DELLO STESSO ARTICOLO.

SI INVITANO LE SS.LL. A SENSIBILIZZARE IL PERSONALE PREPOSTO AI CONTROLLI DOCUMENTALI SULLA NUOVA PROCEDURA INTRODOTTA DAL



# Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO DELLA PUBBLICA SICUREZZA  
DIREZIONE CENTRALE DELL'IMMIGRAZIONE E DELLA POLIZIA DELLE FRONTIERE

DECRETO, CONSIDERATO CHE L'IMPRONTA DEL TIMBRO UNIFORME SCHENGEN APPOSTA SUL DOCUMENTO DI VIAGGIO E COPIA DELLE DICHIARAZIONI, RESE AI SENSI DELL'ARTICOLO 2 DEL DECRETO IN ESAME, DOVRANNO ESSERE ESIBITE AD OGNI RICHIESTA DEGLI UFFICIALI E AGENTI DI PUBBLICA SICUREZZA IN QUANTO LE STESSE COSTITUISCONO TITOLO PER IL REGOLARE SOGGIORNO DELLO STRANIERO IN ITALIA.

INFATTI, AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 3 DELLA CITATA LEGGE 28 MAGGIO 2007, N. 68, L'INOSSERVANZA DA PARTE DELLO STRANIERO DEGLI ADEMPIMENTI SOPRA INDICATI, SALVI I CASI DI FORZA MAGGIORE, NE DETERMINA L'ESPULSIONE, AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL DECRETO LEGISLATIVO 25 LUGLIO 1998, N. 286 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI. TALE SANZIONE SARA' APPLICATA ANCHE NEL CASO IN CUI LO STRANIERO SI SIA TRATTENUTO NEL TERRITORIO DELLO STATO OLTRE I TRE MESI O IL MINOR TERMINE STABILITO NEL VISTO DI INGRESSO.

SI COMUNICA, INFINE, CHE COPIA DEL DECRETO DEL MINISTRO E DEL MODULO ALLEGATO, NONCHÉ COPIA DELLA PRESENTE CIRCOLARE SONO DISPONIBILI SUL SITO [www.poliziadistato.it](http://www.poliziadistato.it) ALLA VOCE *Stranieri-L'ingresso in Italia*.

NEL RICHIAMARE L'ATTENZIONE DELLE SS.LL. SULLE ASPETTATIVE E SULLE CONSEGUENZE CHE DERIVANO DA TALE NUOVA PROCEDURA, SI RESTA IN ATTESA DI UN CORTESE CENNO DI ASSICURAZIONE.

FIRMATO: IL DIRETTORE CENTRALE ANGELA PRIA

VISTO:  
SI AUTORIZZA LA TRASMISSIONE  
308811-30799

DICHIARAZIONE DI PRESENZA/DECLARATION DE PRESENCE/PRESENCE'S DECLARE/  
DECLARATION DE ENTRADA

Cognome/Nom/Surname/Apellido \_\_\_\_\_

Nome/Prénom/Name/Nombre \_\_\_\_\_

Data di Nascita/Date de naissance/Date of birth/Fecha de nacimiento \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Sesso/ Sexe/ Gender/ Sexo  M/H -  F

Luego di Nascita/Lieu de naissance/Place of birth/Lugar de nacimiento \_\_\_\_\_

Cittadinanza/Nationalité/Nationality/Nacionalidad \_\_\_\_\_

Tipo di documento/Pièce d'identité/Type of document/Tipo de documento, \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_

Rilasciato da/Délivrée par/Issued by/Expedido por \_\_\_\_\_

Valido dal/Valable du/Valid from/Con validez desde el \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Al/au/to/hasta el \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Stato di provenienza/Pays de provenance/State of origin/Pais de procedencia \_\_\_\_\_

Recapito in Italia/Adresse en Italie/Address in Italy/Domicilio en Italia: Via-Piazza-Corso/ Rue-  
Place-Avenue/Calle-Plaza-Avenida \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Comune/Ville/City/Localidad \_\_\_\_\_

Provincia/Province \_\_\_\_\_

Data di ingresso/Date d'entrée/ Entry date/ Fecha de entrada \_\_\_\_\_

Durata del soggiorno/Durée du séjour/Duration of stay/Duración de la estancia:  
gg./jours/days/días \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Motivo dell'ingresso/Motif de l'entrée/Reason of entry/Motivos que justifican la entrada:

Visita/Visite/Visit/Visitas  Affari/Affaires/Business/Negocios   
Turismo/Tourisme/Tourism  Studio/Études/Study/Estudios

Data/Date/Fecha \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ Firma/Signature \_\_\_\_\_

Timbro Ufficio/ Cachet du service 

DICHIARAZIONE DI PRESENZA/DECLARATION DE PRESENCE/PRESENCE'S DECLARE/  
DECLARATION DE ENTRADA

Cognome/Nom/Surname/Apellido \_\_\_\_\_

Nome/Prénom/Name/Nombre \_\_\_\_\_

Data di Nascita/Date de naissance/Date of birth/Fecha de nacimiento \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Sesso/ Sexe/ Gender/ Sexo  M/H -  F

Luego di Nascita/Lieu de naissance/Place of birth/Lugar de nacimiento \_\_\_\_\_

Cittadinanza/Nationalité/Nationality/Nacionalidad \_\_\_\_\_

Tipo di documento/Pièce d'identité/Type of document/Tipo de documento, \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_

Rilasciato da/Délivrée par/Issued by/Expedido por \_\_\_\_\_

Valido dal/Valable du/Valid from/Con validez desde el \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Al/au/to/hasta el \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Stato di provenienza/Pays de provenance/State of origin/Pais de procedencia \_\_\_\_\_

Recapito in Italia/Adresse en Italie/Address in Italy/Domicilio en Italia: Via-Piazza-Corso/ Rue-  
Place-Avenue/Calle-Plaza-Avenida \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

Comune/Ville/City/Localidad \_\_\_\_\_

Provincia/Province \_\_\_\_\_

Data di ingresso/Date d'entrée/ Entry date / Fecha de entrada \_\_\_\_\_

Durata del soggiorno/Durée du séjour/Duration of stay/Duración de la estancia:  
gg./jours/days/días \_\_\_\_ - \_\_\_\_

Motivo dell'ingresso/Motif de l'entrée/Reason of entry/Motivos que justifican la entrada:

Visita/Visite/Visit/Visitas  Affari/Affaires/Business/Negocios   
Turismo/Tourisme/Tourism  Studio/Études/Study/Estudios

Data/Date/Fecha \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ Firma/Signature \_\_\_\_\_

Timbro Ufficio/ Cachet du service 

## ITALIANO

La presente dichiarazione è resa, ai sensi della legge 28 maggio 2007, n.68 recante "Disciplina dei soggiorni di breve durata degli stranieri per visite, affari, turismo e studio", dai cittadini stranieri che hanno titolo a soggiornare in Italia per un periodo non superiore a tre mesi ovvero per il minor termine stabilito nel visto d'ingresso per visite, affari, turismo e studio.

Il modello deve essere compilato in ogni sua parte in stampatello e sottoscritto dall'interessato.

La ricevuta deve essere esibita ad ogni richiesta degli Ufficiali ed Agenti di Pubblica Sicurezza unitamente al passaporto o altro documento equipollente.

In caso di inosservanza, lo straniero è espulso dal territorio nazionale ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 1998, n 286 e successive modificazioni.

Per i minori di età inferiore ad anni 18 la dichiarazione deve essere sottoscritta dall'esercente la potestà genitoriale/tutoria o da chi ha il minore in affidamento.

## FRANCAIS

La présente déclaration est effectuée aux termes de la loi n° 68 du 28 mai 2007 portant « Règlementation des séjours de brève durée des étrangers à des fins de visite, affaires, tourisme ou études », par les ressortissants étrangers ayant titre à séjourner en Italie pour une période de moins de trois mois ou pour une durée inférieure établie par leur visa d'entrée à des fins de visite, affaires, tourisme ou études.

Ce formulaire doit être entièrement rempli en caractères d'imprimerie et signé par l'intéressé.

Le récépissé ainsi que le passeport, ou autre pièce équivalente, doivent être produits à toute demande des officiers ou agents de Sécurité Publique.

En cas de manquement, l'étranger sera expulsé du territoire national aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 et ses modifications.

Pour les moins de 18 ans, cette déclaration doit être signée par la ou les personnes exerçant l'autorité parentale ou la tutelle ou par la ou les personnes en ayant la garde.

## ENGLISH

This statement is made, in compliance with Act No. 68 of 28 May 2007 containing "Rules and Regulations governing short stays of foreign nationals for reasons of visits, business, tourism and study", by foreign nationals who are entitled to stay in Italy for a period not exceeding three months or for the shorter period established in the entry visa for visits, business, tourism and study.

This form shall be completed in full in printing and signed by the person concerned.

The receipt shall be shown upon any request by Public Security officials and officers together with the passport or any other equivalent document.

In case of non-compliance with the above the foreign national shall be expelled from the national territory under section 13 of Legislative Decree No. 286 of 25 July 1998 and subsequent amendments.

In case of a minor under 18 this statement shall be signed by the person exercising parental /tutelar authority or by the minor's custodian.

## ESPANOL

La presente declaración está hecha con arreglo a la Ley 28 de mayo de 2007, número 68 que establece la "Reglamentación de las estancias de corta duración de los extranjeros por visitas, negocios, turismo y estudios", por los ciudadanos extranjeros que tienen derecho a residir en Italia por un periodo no superior a tres meses o bien por el menor periodo establecido en el visado de entrada por visitas, negocios, turismo y estudios.

El formulario deberá ser rellenado en todas sus partes, en letras de molde y firmado por el interesado.

El recibo deberá ser exhibido cada vez los Oficiales y Agentes de Policía lo requieran conjuntamente al pasaporte u otro documento equivalente.

En caso de inobservancia, el extranjero será expulsado del territorio nacional con arreglo al artículo 13 del Decreto Ley 25 de julio de 1998, número 286 y modificaciones siguientes.

En el caso de menores de 18 años, la declaración deberá ser firmada por la persona que ejerce la patria potestad o por quien hace sus veces o por quien tiene la custodia del menor.